

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Corren los bulos tras la DANA]

P. L.

[Se dijo que un aparcamiento subterráneo era “un cementerio flotante”]. Afortunadamente nadie perdió la vida allí aunque los daños fueron cuantiosos y la imagen dantesca, pero esa frase lanzada en unas horas dramáticas y cruciales sirvió, entre otras cosas, para encender la mecha que hizo explotar el paseo de los Reyes en Paiporta.

*Puntuar
de otra
forma*

(P. L.: “Arranca el circo Trump”. *La Razón*, 08.11.24, 19).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cinco tipos de cambios de puntuación. Re-
producimos ambas versiones (la original primero):

[Se dijo que un aparcamiento subterráneo era “un cementerio flotante”]. Afortunadamente nadie perdió la vida allí aunque los daños fueron cuantiosos y la imagen dantesca, pero esa frase lanzada en unas horas dramáticas y cruciales sirvió, entre otras cosas, para encender la mecha que hizo explotar el paseo de los Reyes en Paiporta.

[Se dijo que un aparcamiento subterráneo era “un cementerio flotante”]. Afortunadamente[,] nadie perdió la vida allí[,] aunque los daños fueron cuantiosos[,] y la imagen[,] dantesca[;] pero esa frase[,] lanzada en unas horas dramáticas y cruciales[,] sirvió, entre otras cosas, para encender la mecha que hizo explotar el paseo de los Reyes en Paiporta.

1) Puntuamos el adverbio *afortunadamente*, situado en cabeza de oración. Reproducimos las dos versiones (la original primero):

[Se dijo que un aparcamiento subterráneo era “un cementerio flotante”].
Afortunadamente nadie perdió la vida allí aunque los daños fueron cuantiosos y la imagen dantesca.

[Se dijo que un aparcamiento subterráneo era “un cementerio flotante”].
Afortunadamente[,] nadie perdió la vida allí, aunque los daños fueron cuantiosos, y la imagen, dantesca.

Según la normativa, “se escribe coma detrás de muchos adverbios y de grupos y locuciones adverbiales y preposicionales que afectan o modifican a toda la oración, y no solo a uno de sus elementos”. Así, los que manifiestan “una valoración respecto del contenido del enunciado”, como (*afortunadamente, lamentablemente, por suerte, curiosamente, naturalmente, etc.*), entre otros (*Ortografía de la lengua española* 2010: 318-319).

2) Proponemos puntuar la construcción concesiva en posición final. Reproducimos las dos versiones (la original primero):

[Se dijo que un aparcamiento subterráneo era “un cementerio flotante”].
Afortunadamente nadie perdió la vida allí aunque los daños fueron cuantiosos y la imagen dantesca.

[Se dijo que un aparcamiento subterráneo era “un cementerio flotante”].
Afortunadamente, nadie perdió la vida allí[,] **aunque los daños fueron cuantiosos, y la imagen, dantesca.**

Según la normativa, la puntuación de las concesivas en posición final “varía según los casos”. “La tendencia general es a no puntuarlas si expresan realmente un impedimento: *Te llevaré al hospital **aunque no quieras***”. Sin embargo, “la información de la subordinada puede presentarse como un comentario periférico, es decir, como información incidental y accesorio; y, en ese caso, va precedida de coma, como todos los incisos: *Te llevaré al hospital, **aunque no quieras***” (*Ortografía...* 2010: 338). Se leerá, por tanto, con pausa previa y en un nivel de entonación más bajo.

3) Escribimos una coma por la elipsis del verbo *fueron* y ante la conjunción *y* que une las dos oraciones. Reproducimos ambas versiones:

[Se dijo que un aparcamiento subterráneo era “un cementerio flotante”].
Afortunadamente nadie perdió la vida allí aunque los daños fueron cuantiosos y la imagen dantesca.

[Se dijo que un aparcamiento subterráneo era “un cementerio flotante”].
Afortunadamente, nadie perdió la vida allí, aunque los daños **fueron** cuantiosos[,] y la imagen[,] dantesca.

En los casos de elipsis, “se escribe coma para separar el sujeto de los complementos verbales cuando el verbo está elidido por haber sido mencionado con anterioridad o estar sobrentendido”. En cuanto a la puntuación de *y*, se justifica “porque la secuencia que aparece tras la conjunción copulativa enlaza con todo el predicado anterior”. Por ejemplo, “En 1615, Cervantes publicó la segunda parte del *Quijote*, y Tirso de Molina, *Don Gil de las calzas verdes*” (*Ortografía...* 2010: 347).

4) Proponemos sustituir, por punto y coma, la coma previa a la conjunción adversativa **pero**. Reproducimos las dos versiones (la original primero):

[Se dijo que un aparcamiento subterráneo era “un cementerio flotante”]. Afortunadamente nadie perdió la vida allí aunque los daños fueron cuantiosos y la imagen dantesca, **pero** esa frase lanzada en unas horas dramáticas y cruciales sirvió, entre otras cosas, para encender la mecha que hizo explotar el paseo de los Reyes en Paiporta.

[Se dijo que un aparcamiento subterráneo era “un cementerio flotante”]. Afortunadamente, nadie perdió la vida allí, aunque los daños fueron cuantiosos, y la imagen, dantesca[;] **pero** esa frase, lanzada en unas horas dramáticas y cruciales, sirvió, entre otras cosas, para encender la mecha que hizo explotar el paseo de los Reyes en Paiporta.

“Normalmente se escribe punto y coma, en lugar de coma, ante las conjunciones **pero**, *mas*, *aunque* (y, menos frecuentemente, *sino*) cuando las oraciones vinculadas tienen cierta longitud y, especialmente, si alguna de ellas presenta comas internas” (*Ortografía...* 2010: 353).

5) Puntuamos la construcción adjetiva por considerarla explicativa (inciso). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... pero esa frase lanzada en unas horas dramáticas y cruciales sirvió, entre otras cosas, para encender la mecha que hizo explotar el paseo de los Reyes en Paiporta.

... pero esa frase[,] **lanzada en unas horas dramáticas y cruciales**[,] sirvió, entre otras cosas, para encender la mecha que hizo explotar el paseo de los Reyes en Paiporta.

Entre las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran los adjetivos o grupos adjetivales, que, como incisos que son, deben aislarse entre comas; por ejemplo: *El agente, **robusto**, ayudó a los que estaban atrapados (Ortografía... 2010: 308).*

Frente a las construcciones especificativas, las explicativas se emiten en un tono más bajo, precedidas por pausa y se puntúan.

Pueden contrastarse la versión original y nuestra propuesta:

[Se dijo que un aparcamiento subterráneo era “un cementerio flotante”]. Afortunadamente nadie perdió la vida allí aunque los daños fueron cuantiosos y la imagen dantesca, pero esa frase lanzada en unas horas dramáticas y cruciales sirvió, entre otras cosas, para encender la mecha que hizo explotar el paseo de los Reyes en Paiporta.

[Se dijo que un aparcamiento subterráneo era “un cementerio flotante”]. Afortunadamente, nadie perdió la vida allí, aunque los daños fueron cuantiosos, y la imagen, dantesca; pero esa frase, lanzada en unas horas dramáticas y cruciales, sirvió, entre otras cosas, para encender la mecha que hizo explotar el paseo de los Reyes en Paiporta.

